

因特网辅助德语教学初探

黄 扬

(浙江科技学院 外国语学院,杭州 310023)

摘 要: 网络的地位在知识型社会显得十分突出。网络的普及给德语教学提供了另一种可能性,即采用大量自然、真实和鲜活的语言材料辅助德语教学。德语教师应尝试在具体的教学实践中,切合教学目标和要求,结合运用优秀的德语因特网资源,探索新时期的德语教学方法,以培养和增强学生的自主学习能力,提高学生的德语语言综合能力和综合素质。

关键词: 知识型社会;因特网;辅助教学;德语教学

中图分类号: G642.4;H339

文献标志码: A

文章编号: 1671-8798(2016)02-0172-05

Preliminary study on German teaching with help of cyber source

HUANG Yang

(School of Foreign Languages, Zhejiang University of Science and Technology, Hangzhou 310023, China)

Abstract: Network is very important in the knowledge society and the popularity of the internet provides another possibility for German teaching. That is, cyber source provides real and vivid corpus for German teaching. Thus German teaching should be combined with excellent cyber source by German teachers. According to teaching requirements and teaching objectives, new methods for German teaching in the new period, should be explored to train and develop students' autonomous learning ability, and improve their comprehensive language ability and comprehensive quality.

Keywords: knowledge society; internet; aided teaching; German teaching

知识型、信息化社会对外语教学和学习提出了新的要求和挑战。与传统教学不同,在信息化的今天,教育者不能忽略网络对青年学生的吸引力和影响力。对于德语教师来说,利用网络资源,特别是利用因特网进行德语教学,可以培养学生积极主动参与学习过程的意识,而更广阔、更多元的学习环境能促使学生以主人翁姿态投入到语言学习中。同时,网络辅助德语教学不受语言学习中时间和空间的限制,大大

收稿日期: 2015-03-19

基金项目: 浙江省教育厅科研计划项目(Y201017060)

作者简介: 黄 扬(1977—),女,四川省遂宁人,讲师,硕士,主要从事德语教学和德语语言学研究。

提高了教学内容的即时性和丰富性,为学生的语言学习提供更加真实的语境和情境,更好地发挥学生语言交际的能动性和创造性,促进学生德语语言综合能力的发展^[1]。

1 利用因特网资源进行德语学习的必要性

1.1 青年学生的自身特点

当今信息社会,网络无处不在。人们的生活、工作和学习都和网络息息相关。人们可以随时随地利用手机、电脑等设备获取网络资源;而学生由于其追求新颖、时尚、便捷等年轻人的自身特点,对于迎合这一特点的新时又快捷的网络就特别青睐。德语教师不仅不能忽视青年学生这一普遍的认知特点,而且应该千方百计地使课堂设计能契合这一认知特点,从而激发学生学习德语的热情;因为只有帮助学生建立起学习德语的兴趣,接下来的教学工作才能很好地为教学任务服务。

1.2 因特网资源和课堂教学资源的区别

国内目前的德语教学和课堂活动大多围绕教材展开。课本以独立的单元主题形式出现,比如饮食、生活、学习、健康和运动等;每单元主题以内,有与主题相关的单词、阅读课文、听力课文、口语练习和语法等。由于书本的篇幅局限性和严肃性,教材内容会更侧重于书面化,在新颖活泼方面有所欠缺;而因特网资源则不同,内容包罗万象,形式多变,其内容和形式都很吸引青年学生。同时,因特网资源不断更新,其信息源源不断,紧贴当今德国社会和全世界,信息新鲜度高。可见,引进因特网资源辅助德语教学,结合了当今时代的特点和青年学生的总体特点,能激发学生学习德语的兴趣,提高德语学习效率;同时,也为学生提供了更真实的德语学习环境,达到培养学生德语综合能力的目的。

2 优秀的德语因特网资源

因特网是一个浩如烟海的信息资料库。面对形形色色的网络资源,教师必须有所选择,因为有限的时间和精力难以面面俱到。更重要的是,教师应该特别注意挑选内容较好的、可操作性较强的网络资源。在长期的教学过程中,笔者通过搜寻,结合课堂实践情况,整理出以下一些优秀的网络资源。

2.1 网络搜索

2.1.1 网络搜索引擎推荐

1)www.metacrawler.de。德语工作者往往希望自己需求的信息由目的语国家的数据库提供,因为没有通过中转的信息往往更原汁原味,更使人能接触到该信息的本来面目。该搜索引擎对于关键词的检索以国内即德国数据库优先。这个搜索引擎中,比较常用的是网站搜索和新闻搜索两个子栏目。搜索结果首先以德语显示,然后按先英语再其他语言的顺序排列。其中,新闻搜索的结果往往是德国国内比较知名刊物,如《Spiegel》(《明镜周刊》)和《Tagesschau》(《每日新闻》)等。

2)www.suchlexikon.de。该集成式搜索引擎纳入了社会各个领域的众多网站。目前共计有2589个德语网站,对于有不同搜索需求的搜索者来说非常方便;共有14个栏目,包括对搜索引擎的搜索、人文科学教育、自然科学技术、电子邮件地址和电话号码查询等。不足之处是,屏显方面存在半元音字母汉字化的不适,但不影响德语工作者和学习者的正常使用。

3)www.wer-weiss-was.de。该搜索引擎使用便捷,特别适用于搜索某一领域的特定信息。搜索者只需在查询的空栏处输入关键词,点击搜索,就会很快得到所需的信息。同时,通过这个网站,还可以和各个领域的专业人士交流信息、寻求建议和帮助^[2]。

2.1.2 网络搜索在德语教学中的运用

在具体的教学中,教师可以规定特定的教学主题,安排学生单独完成或分组协作。学生利用课余时间,在因特网上搜索与主题相关的信息。通过搜索,锁定需要的信息,摒弃无用的信息,并加以整理。搜索结果可以通过海报、演示文稿等手段展示,或提交书面和口头报告,或利用网络资源制作图文并茂的专业视频。在这个过程中,首先学生必须会运用德语去寻找有用的信息;其次是对德语信息的加工阶段,语

言会在这个阶段得到进一步的锤炼;最后的展示、汇报阶段,使学生有展示自己语言和相关能力的平台。学生可以通过这些措施生动、形象地学习语言;并且学有所用,有效地进行自我激励。

2.2 网络练习德语

2.2.1 网络练习资源推荐

德语原版教材的网络资源有:

1) <http://www.dlc.fi/~pohalone/kompass/index.html>。这是德语原版教材《Kompakt Deutsch》的网络资源。在这个网站里面,上方有 Kompass 1 Online、Kompass 2 Online 和 Kompass 3 Online 的子项,里面有填空练习、填字练习和猜谜练习。左侧有 Kompass 1、Kompass 2 和 Kompass 3 的子项,每个子项下面都有 Online Spaß(在线乐趣)这一项目,里面有和教材相应的各单元练习。这些练习题目形式活泼,让人耳目一新。

2) <http://www.stufen.de/>。这是德语原版教材《Stufen International》的配套网络资源。网站左侧有 Band 1、Band 2 和 Band 3 的子项,里面有分单元的练习。

3) <http://www.hueber.de/themen-aktuell/>。这是德语教材《Themen-aktuell》的配套网络资源,按照《欧洲共同语言参考标准》分为 A1、A2 和 B1 阶段。网页中有子栏目 Info(信息), Lehren(教授)和 Lernen(学习)。点击 Lernen,里面有 Online-übungen(在线练习)和 Materialien und Infos(资料和信息)。在 Online-übungen 中,有对两本教材,即 zu Themen-aktuell 1 和 zu Themen-aktuell 2 这两个分栏。各分栏里面有针对性针对两本教材中每课的练习,题目内容完成后以脸部表情的形式告知正误,十分有趣。Materialien und Infos 中,有测试、主题概况等其他资料。

其他德语学习网络资源有:

1) 练习德语语法的网站比较好的有 <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/>, 提供大量的 DaF(德语作为外语)语法、测试等练习。

2) 练习德语听力的网站有 <http://www.spiegel.de/>(《明镜周刊》), <http://www.focus.de/>(《焦点杂志》), <http://www.stern.de/>(《明星杂志》), <http://www.tagesschau.de/>(《每日新闻》), <http://www.welt.de/>(《世界周报》), <http://www.zeit.de/>(《时代周报》)。

3) 练习德语口语的网站。口语练习仅仅依靠德语课堂是远远不够的;并且在国内,由于德国人和学习德语的环境资源有限,很难找到合适的口语伙伴。笔者向德语学习者推荐 <http://speak2speak.de/>, 通过这个网站可以突破地域限制,扩大口语伙伴的范围,更容易找到合适的口语练习人选。

2.2.2 网络练习德语在德语教学中的运用

教师可以引导学生积极运用上述德语网络练习资源。可以布置网络作业,并督促学生及时完成,以此巩固学生的语法知识;在听力练习中,可以让学生在课堂上对所听内容进行复述,提高学生的听力水平;也可以让学生对所听内容进行评述,提高学生的口语水平和分析问题的能力^[3]。

2.3 网络浏览

2.3.1 网络浏览网站推荐

1) <http://www.gfds.de/>(德语语言协会网站)。这个网站是德语语言协会(Gesellschaft für deutsche Sprache)主办的,德语是网站用语。网站内容有协会及成员介绍、有关活动等^[4]。其中有两个栏目对于德语学习者比较有趣。一个栏目是“名字”(Vornamen),罗列了近年来德国人偏爱的男孩名和女孩名,以及德国人最常采用的姓氏,学生可从中比较全面地了解当前德国的姓名文化;另一个栏目是“年度热点语汇和糟粕语汇”(Wörter/Unwörter des Jahres),收录各年度使用频率高、体现年度重大事件的热点语汇和人们认为不够恰当、甚至有侮辱他人意味的“糟粕”语汇,使学生能了解当前德语词汇的发展。

2) <http://www.flaggen.familienbande24.de/nachwuchs/jugend/lexikon/>(青少年常用语词库)。青少年的实时常用词汇往往紧随时代,推陈出新很快。这个词库就提供常见的青少年词汇和表达。使用者可以根据词汇和表达的首字母查找,或者直接将它们输入下端的查询框查询。同时,使用者也可以将最

新的青少年词汇和表达登记到网站内,方便别人查询。德语学习者可以通过浏览这个网站了解青少年语言;这样的网站必定也会激发学习德语的青年学生的兴趣。

3) <http://www.duden.de>(DUDEN 网站)。由德国首屈一指的杜登出版社(Dudenverlag)主办,网页语言是德语。其中有两个栏目对于德语学习者意义重大。子栏目“正字法改革”(Neue Rechtsschreibung)系统介绍了德语正字法改革的历史、原因、过程和改革的具体规定,并举例说明。因此,此网站是德语正字法改革的重要宣传和普及网站之一。子栏目“德语”(Deutsche Sprache)下,则针对德语中的语法概念、外来词和《杜登词典》的词条收录等问题加以介绍,是解释德语词汇、语法等语言现象的权威在线词典。该网站涉及广泛,可信度高,信息量透彻,是德语学习不可或缺的好帮手。

2.3.2 网络浏览在德语教学中的运用

在教学过程中,教师可以让学生利用这些网站,扩大自己的知识面和视野,提高德语学习的兴趣,保持德语学习的主动性。语言学习是一个博大的领域。语言和文化、社会等领域密不可分。通过网络浏览,学生可以不是单纯地以学习语言为单一目的,而是把视角和思考延伸到别的领域。在触及别的领域的同时,也促进自己对德语语言本身的理解和学习。同时,网络资源的运用有自己的必要性和特定目的,绝不能过分拔高网络辅助德语教学的地位,在运用网络资源时,绝不能忽略课堂教学的地位^[5]。课堂教学一如既往地是德语学习的最重要场所,不能本末倒置,用网络资源学习代替课堂教学。总的来说,通过网络资源,学生可以浏览有用的德语信息,训练自己的德语,提高自己的德语水平;教师可以结合网络资源,把课堂教学和网络资源有效地结合起来,达到网络资源有效辅助德语教学这一目的。

3 教师的指导作用

青年学生喜欢新鲜,易受诱惑,辨别能力有限,特别是面对良莠不齐的网络资源的时候,往往“乱花渐欲迷人眼”。教师应向学生推荐优秀的网络资源,避免学生盲目选择,要鼓励学生利用有益的德语学习网络资源。同时,教师应和学生保持沟通,关心学生利用网络资源的学习情况,指导学生实际的网络资源使用^[6]。

教师自身方面,应该树立正确的网络资源利用思想。一方面,网络涵盖的领域非常广,能为德语教学提供有利、有益的资源;另一方面,网络资源的运用应以课外为主,课内为辅。教师在保证德语课堂教学的基础上,可以有效扩大、加深德语教学的广度和深度。需要强调的是,利用因特网资源学习德语毕竟不同于传统课堂教学,这必将打破教师的固有教学旧思维,也必将促进教师在教学理念和教学方法上的改变^[7]。

4 利用因特网资源的项目德语教学实践和设计

利用因特网辅助德语教学,必须结合德语教学具体的教学目标和教学要求,有的放矢地采取适当的教学方法,不能脱离实际,否则只能适得其反。笔者在浙江科技学院从事“2+3”项目德语教学多年,项目德语教学具有一定的特殊性。其教学目标是:培养学生具有听、说、读、写的中级德语语言能力,能进行一般的、日常的互动交流,能完成较复杂的交际任务;同时,培养学生多元文化的素质,以及留学德国所需的基本学习方法和学习习惯,为学生两年后在德国继续学习和生活做准备。笔者在教学实践中,结合项目德语教学的教学目标和教学要求,尝试利用因特网资源设计和改进课堂教学。

4.1 利用因特网资源的项目德语教学实践

4.1.1 网络搜索

在学习德语过程中,学生会接触一些德国城市。但由于条件限制,学生很难获得直接的感受。因特网因此发挥巨大作用,学生通过浏览各城市的官方网页,欣赏网页图片,以及笔者对重要内容的简单翻译,比较生动和直观地获得了对德国城市的基本认识。而这种图文并茂的展示方式,也使学生大获裨益。在“认识德国”这一课堂实践活动中,各小组在自主制作展示作品时,就采取了图文并茂的方式,获得师生的一致好评。

4.1.2 其他利用因特网资源学习德语的教学实践

课堂教学之外,笔者安排学生在课外进行因特网的网络练习,除巩固语言知识之外,也培养了学生的

自主学习能力。需要注意的是,由于学生的自我约束性还不够充分,教师必须适时了解他们的自主学习情况,并给予必要的指导。另外,因特网中的德语歌词和电影也非常受学生的欢迎。在教语法的时候,歌词中的某些句子可直接作为语法模板;让学生看德国电影,不仅学语言,同时也了解德国的历史和文化等国情。

4.1.3 教学实践效果

在实践过程中,为了了解教学效果,笔者进行了问卷调查和抽样调查。问卷调查显示,学生对因特网资源在学习中的运用持认可态度(85%)。对比前几届基本围绕教材展开学习的学生,并且在现有的学生中也进行抽样调查,结果表明:参与此教学环节的学生和未参加此项教学环节的学生,前者学习积极性更高,语言交际的主动性和创造性更强,语言综合能力也更突出。

4.2 利用因特网资源的项目德语教学设计

在上述实践基础上,结合项目德语的教学目标和教学要求,笔者对利用因特网资源提出以下教学设计。

4.2.1 新闻复述

学生在网上收看或收听德语新闻以后,用自己的语言对新闻主要内容进行加工,课堂上进行复述。这个过程,既锻炼了学生的听力,又训练了学生对信息的归纳综合能力;同时,学生也了解了德国当下的一手资讯。但是,这个设计对学生的德语要求比较高,在初期,教师可推荐内容相对比较简单网页,循序渐进,再根据实际情况调整。

4.2.2 网页制作

教师可以引导学生进行与德语学习相关的网页制作。互联网上不乏关于德国和德语的网页,因此,网页制作应有自己的特色,即立足于学生的德语学习:可以是学生的德语自我介绍,学习德语的心得体会,德语作文和日记,在德国的旅行等;教师也可将自己推荐的德语网站,分门别类,以链接的方式放在网页上,以方便学生寻找和使用。

4.2.3 成果汇报

利用网络资源学习德语,可以作阶段性的成果汇报。学生将自己一段时间内的网络学习情况,以报告的形式在全班汇报。成果汇报的过程是学生自我展示的过程,也是资源共享和相互交流的过程。教师可根据学生的汇报情况,把握学生网络学习德语的状况,及时指导。这个环节应和课程设置中的自主学习环节结合,按照教学规定给予学分。

5 结 语

通过因特网辅助项目德语教学,有很广阔的发展空间。这个学习环节的设计能最大限度地调动学生学习德语的积极性,丰富教学内容;在更加真实的情境中,更好地发挥学生语言交际的创造性,促进了学生德语语言综合能力的发展,切合项目德语教学的教学目标和教学要求,是一种创新的教学实践。

开发利用因特网资源,是知识型信息化社会对外语教学的新要求,也是教学方法创新的新探索。利用网络资源,特别是因特网资源进行包括德语在内的外语教学,就是为了提高学生的学习积极性和主动性,因为这一教学手段契合了青年学生的特点,也能提高学习外语的效率。同时,在探索和利用网络资源的同时,也培养了学生主动探究、积极创造的学习精神。

参考文献:

- [1] 胡忠利. 网络德语教学初探[J]. 西安外国语学院学报, 2002, 10(3): 68.
- [2] 齐快鸽. 如何在 Internet 上高效搜索德文信息[J]. 德语学习, 2004(2): 25.
- [3] 陈程, 张振华. 浅谈利用互联网辅助德语自主学习[J]. 湖南医科大学学报(社会科学版), 2009, 11(4): 186.
- [4] 张建欣. 德国德语语言学网络资源简介[J]. 德国研究, 2004, 19(4): 53.
- [5] 张志, 熊欣. 网络环境下英语教学模式探讨[J]. 重庆工学院学报, 2006, 20(3): 194.
- [6] 蔡玳燕. 互联网与德语教学[J]. 考试周刊, 2007(2): 102.
- [7] 温盛妮. 基于互联网的大学德语教学探讨[J]. 农业网络信息, 2010(3): 121.